



满语言文化研究丛书

刘厚生◎编著

满语文教程

ᠮᠠᠨᠤ ᠤᠯᠤᠰ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭ ᠵᠢᠨᠠᠭ ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠭ





ISBN 978-7-80702-875-8



9 787807 028758 >

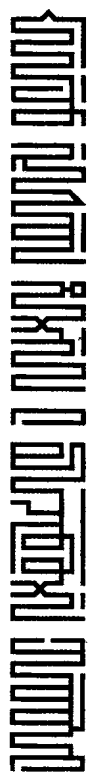
定价：138.00元(平装)



满语言文化研究丛书

刘厚生◎编著

满语文教程



吉林文史出版社



图书在版编目(CIP)数据

满语文教程/刘厚生编著.—长春:吉林文史出版社,
2008.12

ISBN 978-7-80702-875-8

I.满… II.刘… III.满语-教程 IV.H221

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第192807号

书 名	MAN YU WEN JIAO CHENG 满 语 文 教 程
著 者	刘厚生
满文题字	黄锡惠
责任编辑	康迈伦
封面设计	文鼎九州·张 冰
出版发行	吉林文史出版社
地 址	长春市人民大街4646号
印 装	长春市利源彩印有限公司
开 本	880毫米×1230毫米 32开本
印 张	19.125
字 数	350千字
版 次	2009年5月第1版第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-80702-875-8
定 价	138.00元(平装)



刘厚生老师是东北师范大学博士生导师。他是一位很有学术成就的学者，是我们吉林学界的一个光荣。我尊敬刘老师，因为我是从东北师大校门走出来的学生；我尊敬刘老师，因为他把自己心血和精力完全贡献给了满语言文化研究和教学。

满族是一个伟大的民族。东北吉林，长白山区，是满族的发祥地。满族又是一个极为特殊的民族，在同汉民族的融合过程中，自己的特点，即族标性质的语言、文字及服饰习俗消失较快。现在我们研究满语言、文字和服饰习俗就是在抢救民族历史文化遗产。没有这种“抢救”，就会使之失去传承。刘厚生老师所做的工作，就是致力于“抢救”和“传承”的工作。追溯起来，刘老师献身于此，已历半个世纪的风雨春秋。

1961年，周总理指示中央民族学院举办满文班，目的在于培养从事研究明清史的学者及满文历史档案的翻译人才。当时在全国仅仅招收了20名学员，刘厚生老师就是其中的一位。毕业之后，即从我





们祖国的首都来到了北国江城，在吉林市二十九中学任教。伟大的中国共产党的十一届三中全会召开不久，刘老师以其所学的专业优长和自身蕴蓄的工作能量，受到东北师大历史系的关注，并顺利调入明清史研究所。这就使刘厚生老师有了自己施展才华的广阔舞台。他的科研方向就是满语言文化，他的教学任务还是满语言文化。这是刘老师之幸，是师大历史系之幸，也是满语言文化保护之幸。30年来，他培养了一大批硕士生和博士生，他积累了一大批价值极高的学术成果。他不仅主持编写了满语言文化工具书《简明满汉辞典》和《汉满词典》，还编写出结构科学、体系完整、非常实用的满语文教材，成为国内具有重大影响的许多重点和普通高校通用的教材，由此也奠定了刘厚生老师在满语言文化研究方面权威的专家、学者地位。

近年来，国家启动保护利用非物质文化遗产工程，濒危的满语言文化便成为国内外都十分瞩目的抢救对象。在东北师大领导的重视和支持下，在社会各界有识之士的推动和帮助下，成立起东北师大满语言文化研究中心。刘厚生老师在成立大会上的工作宣言和教学计划，感动了很多，鼓舞了很多。为了办好满语言文化学习班，他昼夜兼程，忘我劳作，在很短的时间内，



便修订出一部《满语文教程》作为学习班授课教材。在出版社即将付梓之前，刘老师客气地让我提出修改意见。刘老师的嘱托和信任，令我万分感动，我怀着崇敬的心情拜读了这部大作。

这部教材约40万字，由语音、语法、文选三部分组成，并附有一些珍贵的照片，详细介绍了满语言文化抢救、保护和传承的历程。这是一部集知识性、学术性和权威性为一体的国内第一部满语文教程。教程内容极其丰富，不仅吸收了大量清代满语文知识，引用了大量古文献例句，还特别增加了文选部分，其中有很珍贵的历史档案资料。教程中的全部满文都是刘老师亲笔手书。捧读在手，敬意油然而生。许多学者对刘老师的这部教科书给予极高评价：删繁就简，通透易懂；既适合教学，又方便自学。

我是一个满族人，对刘老师的满语言文化教学和研究尤为推崇。我还是一个长时期从事文化教育工作的人，对刘老师的精神和贡献高度赞佩。

在2009年新年即将到来的美好时刻，向刘厚生老师致敬！衷心期盼刘厚生老师领军的满语言文化研究中心取得辉煌业绩！

蒋力华

2008年12月27日





满族是中华民族大家庭中的一员。在历史长河中，对国家的缔造、祖国的统一做出重要贡献的同时，也创造了丰富灿烂的文化。其中标志之一的满语文，不仅在中国而且在世界历史的舞台上，写下了光辉的一页。满族贡献给人类这份非物质文化遗产，是中华民族的宝贵精神财富。

我个人初步的认识，满语文的重要性主要有以下几个方面：

首先，满语在满族兴起、形成和发展过程中，曾起到不可或缺的作用。它曾是族群或民族认同的一个标志。即使语言走向衰落和消失，然而一个民族对自己的语言有一种特殊感情，只要是民族存在，民族的名称存在，一定会保留着民族意识回归的记忆。

其次，语言是文化的载体，又是文化的内涵。它积存和蕴藏在多种文化载体之中，如满族的故事、神话、传说、寓言、谚语、诗歌、唱词、戏剧



等多种文化现象。而各种文化现象，又要依赖语言来表述和传承。两者交相辉映，构成了满族丰富多彩的文化。

第三，语言是历史的产物。满文自16世纪末创制伊始，记录和承载着满族兴衰的全部过程。有清一代，满语定为“国语”，满文又称清文，很多重要公文必须用满文书写，于是留下了大量的满文档案。除地方档案暂无法统计外，仅中国第一历史档案馆藏有近二百万件之多，说它“浩如烟海”，并不过分，为研究清代政治、经济、文化、军事、外交、民族等，提供了极其珍贵的文献资料。

第四，满文古籍文献，林林总总，无可胜计。据《世界满文文献目录（初编）》和《全国满文图书资料联合目录》的不完全统计，海外及国内的满文（包括满汉合璧）文献有1 015余种（不包括拓片）。按其内容，约略分为实录、圣训（包括上谕）、奏折、典章制度、文学、语言文字、图谱、习俗、宗教信仰、碑刻等。满文的译著令世人刮目相看，涉及文学、历史、哲学、法律、宗教等方面的书籍，据不完全统计约有800余种。其中满文《大藏经》是迄今世界文字最长的一部译著。也反映了满文已很成熟；语法结构亦严密、规范、科学。



最后，满学是满语文构建的一个国际学科。17世纪中叶，是清朝的鼎盛时期，西方法俄等国派传教士、留学生来华传教、学习。当时清朝注重“国语骑射”，满语、汉语兼用。欧洲人视满文比汉文易学，并盛赞满语“音调和谐，令人仰慕”。于是用满文翻译了大量中国史料，介绍于西方，出现了“满学”的专称。时至今日，仍是法、德、俄、日、美诸国的研究热点。满语文是满学先导，也是满学的基础。

一种语言的消亡是人类精神财富的巨大损失和遗憾。毋庸置疑，抢救满语是一个有良知的语言学家和社会各界有识之士的神圣职责。采取一定措施，延缓濒危语言的衰亡速度，国际上已经有许多可以借鉴的经验和做法。最主要的是实行正确的语言规划，在语言教学、语言传播、语言文字的出版、语言文化保护区的建立，以及协调社会各界的关注和资金的投入。其中，加强语言教学，培养人才，则是重中之重。

20世纪60年代初，中央民族学院禀承周总理的指示，办了一期满文班，招收了20名学员。设置这个新专业的目的是培养人才，主要是从事清史和满文文献的翻译和整理工作。毕业后从事满文教学的不过二三人。刘厚生教授是其中之一。《满语文教



程》是刘先生用现代语言学，在给研究生授课的实践中编写出的一部教材，于1991年出版问世。初版的《满语文教程》分满语语音、满语语法和阅读与欣赏三部分。其中满语语音部分比重较大，加强在听觉、视觉上的基础训练。

最近，我见到的新编《满语文教程》增订稿，共分语音篇、语法篇、文选篇三部分。文选篇是重新设置的，做了重大补充。其中选用了10则寓言、7则古文名篇和古典名著节选，以及满文史料文献中的上谕、诏书、诰命、敕书、题奏、奏折、祭神词等多种题材，进行满汉对照，体现出新版本既注重基础训练，又重视培养学员的翻译能力。新版《满语文教程》是刘厚生教授总结20年教学经验后，对以往的教材作出了较大修订，故更具有可读性、科学性，是迄今比较成熟的一部教科书，特别是为自学者提供了一部很好的读物。

新编《满语文教程》中的满文由刘先生亲手操笔书写，为初学者提供了识别的便利；书后附《为了失落的文明》一文，并用数十张照片记载了自上世纪60年代初中央民族学院满文班及改革开放后30年以来刘厚生先生和他的学生们为抢救、保护、传承满语言文化而不懈努力奋斗的真实写照，弥足珍贵，颇具收藏价值。



刘厚生教授在治学上孜孜以求，成果卓著。在教学上，鞠躬尽瘁，克尽厥职。一批批硕士生、博士生及有识之士投其师门，可说是桃李满天下了。现在他虽年近古稀，但仍在为满语言文化的抢救、传承奔走呼号。东北师范大学满语言文化研究中心最近成立，他担任主任。他在长春、吉林两地开办满语文学习班，每周都奔波于两地之间。他在满语文教学上的这种老骥伏枥、锲而不舍的精神，令人敬佩。当年我也曾在中央民族学院进修满语，驛入其中，跟班学习两年。又混迹于教研室，与老师们生活在一起，耳提面命，受益良多。然而当年所学荒怠，未有专攻，自叹弗如。但愿执子之手，伏骥其后，自勗之。故欣然命笔，是为序。

张璇如

2008年11月10日





一、我们目前学习满语和满文的依据

满语属于阿尔泰语系，通古斯满语族、满语支。满语与其他语言一样，可以分为口头的语言即口语和记载的语言即书面语，我们今天所要重点研究和学习的是后者而不是前者。由于满族早已经基本上通用汉语了，这给我们研究满语及其文字的形成、发展和特征造成了许多困难，但也并非是无据可考，清代为我们留下了一百多万件(册)满文档案，其中《满文老档》是研究满语和满文的珍贵史料，同时诸如《清文启蒙》、《清文虚字指南编》、《清文总汇》、《清文汇书》、《五体清文鉴》之类专著，以及大量的其他满文典籍，都为我们研究和学习历史上的满语和满文提供了可贵的资料和依据。不仅如此，目前黑龙江省的瑗珲地区、齐齐哈尔市富裕等县部分满族聚居地区中有些年长的满族人还会说满语，一些其他少数民族如赫哲族、鄂伦春族、鄂温克族，在他们的语言中还保存着满语的





遗迹，另外，新疆察布查尔锡伯族自治县的锡伯族人民，他们现在所用的锡伯语和锡伯文与满语、满文基本相同，我们也可以从上述这些尚有生命力的少数民族语言中，为我们学习和掌握满语和满文找到充分的资料和佐证。

二、满语的部分特征

语言学把世界语种按其自身特点分为三大类——孤立语、屈折语和黏着语。我国汉语每个音节单独有它一定的意义，单词没有语尾变化，主要依靠词序来决定每个单词在句中的机能，这类语言叫做孤立语。

印欧语有语尾变化(即语尾的屈折)，依靠这种变化来决定每个单词在句中的机能，这类语言叫做屈折语。

依靠助词和助动词的黏着(即附加成分)来表示每个单词在句中的地位或语法机能，这类语言叫黏着语。如日语就属此类。

满语既有屈折语的一些特征又有黏着语的一些特征。满语通过语尾变化来决定每个单词在句中的变化，这样的情况很多，特别是比较活跃的动词十分显著，另外也依靠附加成分来区别词义，这与日



语有共同点。

满语的句子有一定的词序，主语在前，谓语在后，补语和宾语在中间，即主语——补语、宾语——谓语。修饰语在被修饰语之前，就是说定语或状语要在它所说明的名词、动词或形容词的前面，而不在后面。一般的情况是如此，但有的副词或副动词不一定要放在被修饰的动词之前，有时离动词很远，还有些副词可放在被修饰的动词之后。

三、满语语音单位

满语字母是音节字母(也有人讲满语是不完全的音节字母)，基本上以一个字母代表一个音节，这一点与日语相同，与印欧语的字母不一样。满语基本音节字母有133个(也有人认为125个)。

音节是语音的自然单位，也是人们比较容易感觉出来的语音单位，满语语音里有基本音节1411个。

音节不是最小的语音单位，它还可以再分，最小的语音单位叫做音素。由于满语是音节字母，音素就无从如《汉语拼音方案》那样表示和独立使用，但在学习的时候，是要把音素加以区别的。满语的音素同样可以分元音(母音)和辅音(子音)两大





类。元音6个，辅音22个，特定字母10个(专门用作拼写外来语)，共计38个字母。上述这种音素分类法是目前比较通行的穆麟德夫式分类法。音素字母的表示符号，元音取满语元音的单字加以表示，辅音取满语辅音的词首形式加以表示。

四、满语语法

我们研究的满语是以京语作为标准语的满语。我们研究的语法现象主要是论述标准的语言规律和法则，而不涉及方言。

1. 什么叫语法

斯大林在《马克思主义和语言学问题》一书中说：“语法(词法、句法)是词的变化规则和用词造句规则的汇集”。满语和其他语言一样，有口语和书面语两种。我们侧重研究的是有关满语书面语方面的一般性的法则和规律。语法既包括词的用法，也包括句子的造法。前者叫词法，后者叫句法。

我们学习满语语法的目的，就是要掌握满语的特点和使用规则。只有确切地理解和准确地掌握满语的规则，才能指导我们正确使用满语这一工具。特别是对初学者，掌握一定的满语语法知识，有助



于更快、更好地掌握它，有助于听、读、写、译的提高和自学。

2. 关于满语的词法

词法是语法学的组成部分之一，包括词的构造、词的变化、词的分类等内容。满语的词从形态上一般可以分为两部分，即词干(词根)和词尾(词缀或附加成分)。词干是构词中比较稳固的那部分，基本上是不变的。它是词的主体，表示事物的特征、动作和语法关系。

词尾是依赖词干的那部分，它没有独立的意义，但与词干结合在一起时可增加该词意义或强调语气。它具有改变单词在语法上的性质的功能或作用。词缀有构词词缀和词形变化的词缀。满语的词缀一般是尾缀，也有少数中缀。其功能是表示态的范畴。词缀附加于词干上时受母音和谐律的制约。

词的分类

语言中的词都具有一定的语法功能。按照词在句子中的不同功能、形式和意义，可以将词分成若干类，这叫做词类。满语可分为如下十二类：名词、动词、形容词、代词、数词、量词、副词、连词、助词、介词、感叹词、象声词。

